

北海道食品機能性表示制度（ヘルシーDo）の名称・認定文言等の英語仮訳について

平成26年8月1日

日本語	英語仮訳
北海道食品機能性表示制度	Hokkaido Food Functionality Labelling System
北海道食品機能性表示制度運用要綱	Guidelines for Management of Hokkaido Food Functionality Labelling System
北海道食品機能性表示制度認定手続要領	Procedures for Certification under the Hokkaido Food Functionality Labelling System
「この商品に含まれる〈成分名〉については、『健康でいられる体づくりに関する科学的な研究』が行われたことを北海道が認定したものです。（この表示は、北海道フード・コンプレックス国際戦略総合特区における国との協議に基づき、北海道内で製造された製品に限り認められたものです。）」	The Hokkaido Government has recognized that a research was conducted on the health effects of 〈成分名〉 contained in this product*. *In accordance with the consultations with the Japanese Government under the Hokkaido Food Complex Comprehensive Special Zone for International Competitiveness Development, this claim only appears on products manufactured in Hokkaido.
北海道食品機能性表示制度委員会	(The) Committee on the Hokkaido Food Functionality Labelling System
北海道認定第00-0000号	Certification Number 00-0000 by the Hokkaido Government
「本製品は、特定保健用食品と異なり、消費者庁長官による許可を受けたものではありません。」	This product is not categorized as food for specified health uses (FOSHU) or certified by the Secretary General of the Consumers Affairs Agency, Government of Japan.
「多量に摂取することにより、疾病が治癒したり、より健康が増進できるものではありません。摂取は適量をお守りください。食生活の基本は、主食・主菜・副菜を基本にバランスのとれた食事です。」	Please do not exceed suggested serving amount. Excessive intake will not treat your disease or improve your health condition. For a healthy life, a well-balanced diet of staples and many varieties of food is essential.

※ ヘルシーDoの認定文言について、現行表示制度の中で認められているのは日本語のみであり、英語はあくまでも輸出向けの仮訳であること、また、認定文言も含め一切の食品上の表示については各事業者の皆様の責任において、各国の規制に従って表示することが必要ですのでご留意ください。